



### “Deseo que mi trabajo contribuya a la relación de confianza entre Bolivia y Alemania”

EDITORIAL

*MATTHIAS SONN ES EL NUEVO EMBAJADOR DE ALEMANIA EN BOLIVIA*

De profesión abogado, el Embajador Matthias Sonn ingresó al servicio del Ministerio de Relaciones Exteriores en 1984. Su primer puesto fue como Primer Secretario en Puerto España, Trinidad y Tobago; en adelante ejerció varios cargos diplomáticos de las embajadas de Alemania en Ghana, Turquía, Rusia, Australia y Estados Unidos.

Pero destaca su trabajo como embajador y Alto Representante Adjunto en Sarajevo (2000-2002), donde colaboró en la implementación de los Acuerdos de Paz de Dayton para Bosnia y Herzegovina. Este cargo lo llevaría a ocupar otros relacionados a la paz y seguridad. Antes de llegar a Bolivia, Sonn fue Embajador de Alemania en Guatemala.

“A tiempo de asumir mis funciones como nuevo Embajador de Alemania en Bolivia, desde julio pasado, junto a mi esposa Rhian Chilcott, quiero expresar que estoy muy entusiasmado por interiorizarme en todas las facetas de Bolivia. Particularmente tengo expectativas de poder reforzar los lazos de amistad y cooperación que históricamente unen a nuestras naciones.

Mi primera impresión ha sido ver a una población muy trabajadora y emprendedora; creo que esta característica, junto con la riqueza en recursos naturales y su ubicación geográfica en el centro de América del Sur pueden ser una fórmula del éxito.

Claramente, en más de 50 años de cooperación con Bolivia, Alemania ha demostrado ser un socio confiable, en adelante pondré mis mejores esfuerzos para continuar en este propósito.

Mi gestión diplomática se guiará por los preceptos que Alemania apoya en todas las naciones; es decir, un trabajo que apoye la construcción de una democracia y economía sostenidas por un Estado de derecho funcional y una justicia independiente. A esto se suma la seguridad jurídica para ciudadanos e inversores, la libertad de expresión en los medios de comunicación, la independencia para los tres poderes estatales y la fiscalización por la justicia. Tanto para inversores extranjeros como para la cooperación internacional, el éxito sostenible de las inversiones públicas en el desarrollo económico y social de países socios depende de lo anteriormente mencionado.

Por otra parte, deseo mencionar también que un campo que puede ser sostenible y aportar mucho al desarrollo económico y social son las energías renovables. Alemania, por ejemplo, se destaca en la implementación del histórico proyecto Energiewende, que consiste en la

transición de la matriz energética de energía fósil a energía renovable. El objetivo es abastecer en un 80% la demanda energética interna con energía renovable hasta el 2050, y abandonar completamente la energía nuclear hasta el año 2022.

Para llegar a esta meta, el Gobierno alemán, el sector privado y el pueblo alemán invierten en gran escala en ciencia, tecnología y en nuevos sistemas de energía. Por ahora, con alrededor de 30% de energías renovables, Alemania está en buen camino para cumplir estas metas. El caso de mi país muestra que una transición hacia una economía en favor del clima no sólo es posible, sino que tiene el potencial de generar beneficios económicos y sociales adicionales a través de procesos innovadores.

Paralelamente a las áreas de trabajo acordadas con el Gobierno boliviano sobre Agua y Saneamiento, Desarrollo Agropecuario Sustentable y Estado y Democracia; a partir de la COP 21 en París, en 2015, las energías renovables y el cambio climático son parte fundamental de la agenda temática de la Cooperación Alemana con Bolivia. Señal de este compromiso es el financiamiento y asesoramiento de proyectos sustentables para dotar de energía moderna para producción, educación y salud, o los de construcción de hidroeléctricas.

Es por esta razón que en las celebraciones del Día de la Unidad Alemana, el 3 de octubre, forman parte importante la muestra de estos proyectos de energías renovables. Es un honor ser anfitrión de este tan importante día para mi país, será una buena oportunidad para conocer a los amigos y compatriotas en Bolivia e igualmente tener la posibilidad de conversar con los socios que trabajan junto con la Cooperación Alemana, especialmente con aquellos del sector de las energías renovables.”

## Contenido

**2** Bolivia apunta a ser el centro energético de la región, entrevista a Luis Alberto Sánchez Fernández, Ministro de Hidrocarburos y Energía

**3** Alemania donó 5 millones para dotar de energía eléctrica al área rural

**4** Proyectos para generar energía limpia están en marcha

**8** Nueve EPSA ya cuentan con acreditación de sus laboratorios de control de calidad de agua

# Bolivia apunta a ser el centro energético de la región



El Gobierno boliviano ha identificado como prioridades del sector energético la promoción y desarrollo de energías alternativas renovables y el mejoramiento de la eficiencia energética

 **Luis Alberto Sánchez Fernández,**  
Ministro de Hidrocarburos y Energía.



**¿Qué expectativas se tiene frente al Programa de Energías Renovables con la Cooperación Alemana, que enfocará las energías renovables conectadas al SIN?**

Luego de la conclusión del Proyecto Pequeña Central Hidroeléctrica El Cóndor, esperamos ejecutar otros proyectos similares. Asimismo, la Empresa Nacional de Electricidad (ENDE) ejecuta el Programa de Pequeñas y Medianas Centrales Hidroeléctricas, con el objetivo de incorporar al SIN la generación de varias centrales y un punto clave para alcanzar este objetivo es poder contar con agentes de cooperación en el financiamiento de proyectos.

El apoyo de la Cooperación Alemana fue positivo, esperamos seguir trabajando con asistencia técnica en las distintas áreas del sector, como en el campo regulatorio, normativo y técnico que coadyuven al desarrollo sustentable de las energías renovables en Bolivia.

**¿Qué avances destacarías del trabajo conjunto con la Cooperación Alemana (Programa EnDev)?**

El Programa EnDev permitió, a través de la densificación de redes, llevar el servicio eléctrico a hogares de escasos recursos con un subsidio de Bs. 160. Desde el 2006 se logró apoyar a más de 100.000 hogares para que accedan al servicio eléctrico.

**¿Cuál es el porcentaje de cobertura de energía eléctrica en el área rural y urbana?**

Hasta finales del año 2015, la cobertura de energía eléctrica en Bolivia en el área urbana llegó a 97,2%, mientras que en el área rural alcanzó a 68,8%, haciendo un total de 87,6% a nivel nacional de hogares con electricidad.

**¿Podría describir el alcance del Plan Estratégico Nacional de energía?**

El “Plan del Sector Eléctrico del Estado Plurinacional de Bolivia 2025” promueve el desarrollo del servicio eléctrico en cumplimiento a la Constitución Política del Estado bajo los criterios de integración, inclusión social, universalidad y equidad, metas planteadas en el Plan de Desarrollo Económico y Social (PDES 2016-2020) y la Agenda Patriótica 2025.

La expansión de la infraestructura eléctrica permitirá satisfacer la demanda interna, impulsando el aparato productivo; lograr la integración eléctrica nacional y apuntar hacia la exportación de excedentes constituyendo a Bolivia en el corazón energético de Sudamérica.

En relación a la Cooperación Alemana resaltamos su apoyo. Actualmente, tra-

bajamos en el “Programa de asistencia técnica en energías alternativas renovables y eficiencia energética” el cual tiene el objetivo de mejorar las condiciones técnica-económica, legal e institucional para la integración de las energías renovables al sistema eléctrico.

**Con respecto al Plan de energías alternativas 2025, ¿qué acciones están en implementación?**

Con relación al Plan de energías alternativas se tiene un desarrollo importante en los proyectos de energías renovables, lo que ha permitido establecer una cartera de proyectos de alrededor de 560 MW.

Actualmente está en marcha el Programa de Energías Renovables con el Banco de Desarrollo alemán KfW que inició en abril de 2007 y se concluirá en diciembre de 2018. El objetivo es apoyar a las actividades productivas, con el uso de energías renovables, no convencionales y no contaminantes, contribuyendo al desarrollo socioeconómico y mejorando las condiciones de vida, mediante la construcción y puesta en operación de Microcentrales Hidroeléctricas. A la fecha se construyeron tres Microcentrales (ver tablas).

PROGRAMA DE ENERGIAS RENOVABLES KfW BOLIVIA

NOMBRE DEL PROYECTO	DPTO.	MUNICIPIO	FAMILIAS BENEFICIADAS	POTENCIA EN [kW]	COSTO TOTAL Bs	APORTE PROGRAMA KfW Bs	APORTE CONTRAPARTE Bs	SITUACION ACTUAL	ENTE FINANCIADOR
Microcentral Hidroeléctrica Pucara	Santa Cruz	Vallegrande	400	100	4.076.862,63	1.076.862,63	3.000.000,00	En operación	Gobernación Santa Cruz VMEEA-KfW
Microcentral Hidroeléctrica Mallku Villamar	Potosí	Colcha "k"	100	28,8	1.098.778,63	805.671,45	293.107,18	En operación	Gobernación Potosí VMEEA-KfW
Microcentral Hidroeléctrica Kanamarca	La Paz	Inquisivi	81	28	1.148.733,00	918.986,94	229.746,06	En operación	Municipio Inquisivi VMEEA-KfW
<b>TOTAL</b>			<b>581</b>	<b>156,80</b>	<b>6.324.374,26</b>	<b>2.801.521,02</b>	<b>3.522.853,24</b>		

Hasta la conclusión del Programa se pretende ejecutar dos proyectos:

PROGRAMA DE ENERGIAS RENOVABLES KfW BOLIVIA

NOMBRE DEL PROYECTO	DPTO.	MUNICIPIO	FAMILIAS BENEFICIADAS	POTENCIA EN [kW]	COSTO TOTAL Bs	APORTE PROGRAMA KfW Bs	APORTE CONTRAPARTE Bs	SITUACION ACTUAL	ENTE FINANCIADOR
Microcentral Hidroeléctrica La Muma	La Paz	Ichoca	140	114	2.962.010,49	2.073.407,34	888.603,15	En ejecución	Municipio de Ichoca VMEEA-KfW
Pequeña Central Hidroeléctrica El Cóndor	Potosí	Tomave	Conexión al SIN	1.470	42.263.104,01	21.131.552,01	21.131.552,01	En proceso de elaboración de convenio	ENDE * VMEEA-KfW
<b>TOTAL</b>			<b>140</b>	<b>1.584,00</b>	<b>45.225.114,50</b>	<b>23.204.959,35</b>	<b>22.020.155,15</b>		

\* El Proyecto Pequeña Central Hidroeléctrica El Cóndor será ejecutado por ENDE, planteándose como la primera experiencia en el Programa KfW con proyectos de estas características.



## Alemania donó 5 millones para dotar de energía eléctrica al área rural



En la población de Kanamarca, en La Paz, los pobladores administran el funcionamiento de su planta hidroeléctrica.



El apoyo actual de la Cooperación Financiera Alemana en Bolivia en el sector de energía es una contribución al programa nacional del Gobierno boliviano “Electricidad para vivir con dignidad”. El Gobierno alemán, a través del Banco de Desarrollo KfW, donó más de 5 millones de euros para el financiamiento de varias microcentrales hidroeléctricas en zonas rurales donde aún no llega el Sistema Interconectado Nacional (SIN). Estas microcentrales hidroeléctricas y sus correspondientes redes de distribución suministran energía a las comunidades desde sus ríos aledaños. La provisión de energía renovable para el uso consuntivo y productivo pretende fomentar el desarrollo social y económico de las zonas rurales, y al mismo tiempo reducir los efectos ambientales negativos.

Alrededor de 600 familias se benefician de la generación de 157 kW de tres microcentrales hidroeléctricas en Pucará (Santa Cruz), Mallku Villamar (Potosí) y Kanamarca (La Paz). Otros tres proyectos están en la fase de preparación o construcción. El Viceministerio de Electricidad y Energías Alternativas (VMEEA) como entidad ejecutora se encarga de la preparación, ejecución y fiscalización de las obras con el apoyo de una consultoría internacional. La colaboración estrecha y la capacitación brindada a la población garantizan la operación sostenible a través de cooperativas comunitarias, donde los pobladores administran el mantenimiento, las tarifas y el cobro a los usuarios.



### La promoción de energías renovables y eficiencia energética en la región

En la región, el Banco de Desarrollo KfW financia una amplia variedad de proyectos, tanto con fondos presupuestarios del Gobierno alemán como con fondos propios del Banco. Entre ellos existe el fomento de todo tipo de generación de energía alternativa como solar, eólica y geotérmica.

También incluye inversiones para mejorar la eficiencia energética en transmisión, distribución y también en el uso eficiente de energía, como por ejemplo en viviendas sustentables.

Tanto para generación de energía alternativa como para eficiencia energética el Banco de Desarrollo KfW también ofrece financiamiento a través de su socio estratégico CAF para todos los países de Latinoamérica en base de solicitudes nacionales. En algunas ocasiones, estos fondos son completados con donaciones de la Unión Europea (fondos LAIF) para financiar estudios de factibilidad.



Ref: Klaus.voehringer@kfw.de  
Av. Julio C. Patiño N° 1178,  
entre calles 17 y 18, Calacoto  
Tel. 591 2 277 06 78

# Proyectos para generar energía limpia están en marcha

El fomento del diseño del marco normativo y estratégico del sector, las tecnologías alternativas que han permitido que más de un millón de bolivianos accedan a energía en el área rural, el financiamiento de seis hidroeléctricas y el asesoramiento técnico en la construcción de la primera planta eólica en el país son proyectos en aplicación de la política energética de Alemania con Bolivia.

## Pequeños productores con acceso a energía

Aunque el país alcanzó un 88% de cobertura en el servicio de energía eléctrica, se estima que cerca del 44% de la población rural aún carece de este servicio. Además, en las localidades, el uso intensivo de biomasa afecta la salud del ser humano y del medio ambiente.

Para satisfacer estas necesidades, en los últimos 10 años, la Cooperación Alemana y países aliados, a través del Proyecto EnDev Bolivia – Acceso a Energía/GIZ, han promovido el acceso a tecnologías modernas de energía como la densificación de redes, cocinas mejoradas, sistemas fotovoltaicos y termosolares, así

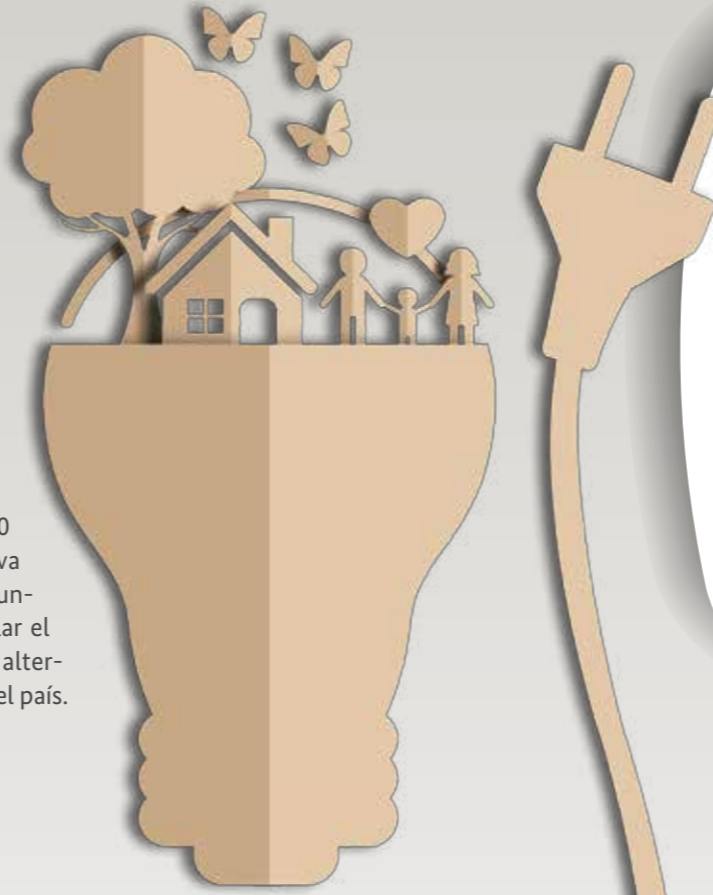
como tecnologías para usos productivos en áreas rurales de 328 municipios. Los beneficiarios alcanzan a 1 millón de personas, cifra que engloba a 190.000 hogares, 4.800 infraestructuras sociales y 26.500 empresas familiares.

Este trabajo ha sido posible en conjunto con el Viceministerio de Electricidad y Energías Alternativas. A través del Proyecto se ejecutaron estrategias de asistencia técnica, esquemas de cofinanciamiento y convenios interinstitucionales, en alianza con actores locales, hogares, comunidades, fundaciones, empresas del sector privado y

otras agencias de cooperación internacional.

**Hasta el 2018 se beneficiará a otras 30 mil familias más**

Ante el impacto y alcance logrado, el Programa se amplió hasta el 2018 para beneficiar a 30.000 hogares más. Esta nueva fase, iniciada en julio, apunta a fortalecer y desarrollar el mercado de tecnologías alternativas en áreas rurales del país.



Actividades de la nueva fase del programa:

**Promotores energéticos:** se asesorará y capacitará a emprendedores en la venta e instalación de cocinas y lámparas, además del desarrollo de planes de negocios, difusión y alianzas con municipios.

**Nuevas regiones de mercado:** La sede del Programa está en Cochabamba, desde allí los equipos técnicos de EnDev se desplazarán a todas regiones del país.

**Densificación de redes:** En el marco de los programas de electrificación rural, se trabajará en alianza directa con el Viceministerio de Electricidad y Energías Alternativas (VMEEA).

**Cocinas mejoradas:** Se promoverán hornos y nuevas adaptaciones al diseño original de la cocina Malena, como las metálicas y portátiles concebidas para tierras bajas.

**Sistemas fotovoltaicos:** Se distribuirán lámparas pico fotovoltaicas y paneles fotovoltaicos medianos; en alianza con el VMEEA y el BID.

**Nuevas alianzas:** Se impulsará el mercado de tecnologías energéticas en localidades alejadas en alianzas con empresas, fundaciones, ONG y municipios.

## La primera planta eólica de Bolivia alimenta con 27 megavatios al sistema interconectado

El Presidente Evo Morales inauguró, el 9 de septiembre, en presencia del Embajador de Alemania Matthias Sonn, el primer Parque Eólico de Qollpana en el municipio de Pocona, Cochabamba. Con la instalación de ocho aerogeneradores se proveerá de energía limpia al sistema interconectado nacional.

Esta gran obra de uso de energía renovable para la producción de electricidad ha recibido asesoramiento técnico de la Cooperación Alemana por medio del Fondo de Estudios y Expertos de Energía Renovable/GIZ, por el que un profesional está apoyando a la operadora y encargada de la construcción de la Planta, la Empresa Nacional de Electricidad (ENDE) y a la Empresa Eléctrica Corani, en el desarrollo de la energía eólica a gran escala, en particular en mediciones de viento, evaluación del potencial eólico, identificación de proyectos y estudios de factibilidad de parques eólicos. Este apoyo se inició el 2009.

Las particularidades de las energías renovables y principalmente las fluctuaciones en su disponibilidad implican grandes desafíos para las instituciones del sector, como la evaluación de potencialidades, tecnologías disponibles, integración a la red, tarifas y remuneración de potencia y generación, entre otros. La experiencia adquirida en más de 40 países en energía de la Cooperación Alemana permite ofrecer a las instituciones del sector capacidades y herramientas para superar dichos desafíos.



## Se iniciará la elaboración del marco legal y económico para la integración de energías renovables al sistema eléctrico

De acuerdo a las proyecciones del Gobierno, Bolivia se encamina hacia una mayor generación eléctrica para los próximos años, en este escenario, una mayor participación de las energías renovables en la producción eléctrica tiene muchas ventajas, entre ellas la reducción considerable de CO<sub>2</sub>, generada actualmente por el uso de combustibles fósiles en las termoeléctricas, así como el ahorro para el Estado de subvenciones de los carburantes.

Para impulsar este propósito del país, la Cooperación Alemana, junto a las autoridades del área, tiene en preparación el Programa de Energías Renovables que se destinará a mejorar las condiciones técni-

cas, económicas, legales e institucionales para la integración de las energías alternativas renovables y a aumentar la eficiencia energética en el sector.

Otro enfoque del Programa de Energías Renovables es la asistencia técnica a las empresas de electricidad en el desarrollo, operación y mantenimiento de proyectos de energía solar fotovoltaica y eólica para garantizar el funcionamiento deseado de estas tecnologías.

También se prevé la realización de actividades de capacitación, entrenamiento y gestión de conocimiento en el área de energías renovables y eficiencia energética.

## El primer programa NEXO interrelacionará las áreas de agua, energía y seguridad alimentaria

El primer programa NEXO de Bolivia y Latinoamérica se enfocará en las interrelaciones entre los sectores de agua, energía y seguridad alimentaria. Su diseño prevé la transversalización del enfoque de género: i) políticas, estrategias y sensibilización, ii) mecanismos de concertación y coordinación, y iii) su aplicación piloto en al menos dos proyectos en los que convergen los tres sectores.

En la ejecución del nuevo programa NEXO intervendrán cinco Viceministerios<sup>1</sup> y tres Programas de la Cooperación técnica alemana<sup>2</sup>, el mismo tendrá una duración de tres años.

De esta manera, NEXO apunta a la creación de sinergias y soluciones integrales

para los desafíos globales que presenta el desarrollo sostenible. No se trata de sumar acciones individuales de cada uno de estos sectores, sino más bien de generar acciones conjuntas, que consideren los impactos en los tres, reduciendo aquellos que son negativos.

En el caso específico de Bolivia, estos retos se plantean en el Plan de Desarrollo Económico y Social (PDES) y, de forma particular, en los planes sectoriales. NEXO también se alinea al Sistema de Planificación Integral del Estado. Este Sistema propone una planificación integrada y armónica de las acciones del Estado, resultado del trabajo articulado entre niveles de gobierno y sectores.

<sup>1</sup> Viceministerio de Planificación y Coordinación, Viceministerio de Recursos Hídricos y Riego, Viceministerio de Agua Potable y Saneamiento Básico, Viceministerio de Desarrollo Rural y Agropecuario, y Viceministerio de Electricidad y Energías Alternativas.

<sup>2</sup> PERIAGUA, PROAGRO y ENDEV.



## Trece organismos de la cooperación internacional coordinan acciones para fortalecer el sector energético de Bolivia

Bajo la convocatoria y liderazgo del Viceministro de Electricidad y Energías Alternativas, Joaquín Rodríguez, se conformó el subgrupo de donantes del sector de energía; el propósito es promover -al interior de la mesa de donantes internacionales- la coordinación y el diseño de estrategias conjuntas y específicas para el fortalecimiento de la matriz energética nacional, de acuerdo a las metas trazadas por el Gobierno boliviano.



En el encuentro participaron representantes de la Unión Europea, Naciones Unidas, PNUD, Banco Mundial, BID y CAF, FONPLATA, la Cooperación Italiana y Danesa, las Embajadas de Japón, Canadá y Reino Unido. La delegación alemana, que participó en la reunión, estaba formada por el jefe de Cooperación Thomas Bodenschatz, el Director del KfW, Klaus Vöehringer, y los asesores de programas de energía de la GIZ Rafael Wiese y Michael Mechlinski.

Cabe decir que el subgrupo de energía es parte del Grupo de Socios para el desarrollo de Bolivia (Grus), que reúne a los países que cooperan con Bolivia a través de más de una veintena de agencias bilaterales, multilaterales e intergubernamentales de cooperación.



Ref: [michael.mechlinski@giz.de](mailto:michael.mechlinski@giz.de)  
[johannes.kissel@giz.de](mailto:johannes.kissel@giz.de)  
 Av. Los Sauces esq. Calle 9 Calacoto N° 278  
 Tel: 591 2 211 9499



Esta primera reunión de conformación, efectuada en julio, contó con el apoyo de la Cooperación Alemana en temas logísticos y de facilitación; pero también con el asesoramiento técnico y conocimientos adquiridos en 10 años de trabajo en el sector de energías en el país.

## Cien agentes de cambio aportan al desarrollo en Bolivia

Cien profesionales bolivianos formados y con experiencia laboral en Alemania se encuentran insertos en el mercado laboral nacional aportando con su trabajo en instituciones gubernamentales, organizaciones de la sociedad civil, empresas del sector privado, centros de investigación, universidades y organismos de cooperación, entre otros.

El retorno de estos expertos al país fue posible con el apoyo de la Cooperación Alemana a través de la GIZ – Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH y su Programa Migración para el Desarrollo; que en 20 años de duración facilitó el retorno de estas personas con la inserción en puestos de trabajo.

Ellos contribuyen activamente con el desarrollo de Bolivia compartiendo sus conocimientos y experiencias ganadas

en Alemania e implementando procesos o tecnologías innovadoras que de una u otra manera, han logrado producir cambios a pequeña y gran escala en nuestro país.

Para propiciar una adecuada inserción de los profesionales, en muchos casos, el programa ha financiado el equipamiento de los puestos de trabajo, se pueden citar la instalación de software especializado o equipos de computación y tecnología de última generación.

Se apoyaron de manera continua a instituciones empleadoras cuyos objetivos y puestos de trabajo estaban orientados al cumplimiento de las Metas de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas y a los acuerdos de la agenda bilateral entre Alemania y Bolivia.

Cumplidas sus metas el Programa fue clausurado con un evento oficial en La

Paz, efectuado el 26 de agosto; al que fueron invitados los profesionales bolivianos que en su momento recibieron apoyo; al igual que representantes de instituciones empleadoras y entidades que trabajan en la temática de la migración y el retorno.

Claudia Kilp, Agregada de Cooperación de la Embajada de Alemania, expresó: “Fue una verdadera satisfacción haber apoyado en la formación de estas personas. Estamos seguros de que ellas serán un puente entre las dos culturas”.



## La Cooperación Alemana apoyó en procesos de gestión y construcción de políticas incluyentes de pueblos indígenas

En América Latina, la población indígena representa el 10% de habitantes. En Bolivia, la representación de población indígena es de 42% (por pertenencia). Bolivia, constitucionalmente reconocida como Plurinacional, está en un profundo proceso de descolonización de la gestión y políticas públicas, asumiendo y avanzando en retos para incluir a los

Pueblos Indígenas en procesos de desarrollo sustentables e integrales.

Proindígena es un programa regional de la Cooperación Alemana, con trabajo en cinco países: Ecuador, Bolivia, Perú, Colombia y Paraguay, con sede principal en Ecuador. Su mandato principal es el mejoramiento de las bases para el

respeto, la protección y el ejercicio de los derechos de los pueblos indígenas con énfasis en sus derechos territoriales/autogestión. En Bolivia, entre 2015 y 2016 contribuyó a procesos con incidencia en gestión y política pública país, y en mecanismos internacionales.

**Resultados relevantes:**

**Autonomía Indígena Originaria Campesina (AIOC).** Avanzando paso a paso. Se fortaleció el mecanismo de “cogestión” entre la Coordinadora Nacional de Autonomías Indígena Originaria Campesina (apoyo en su institucionalización e instancias de gobierno) y el Viceministerio de Autonomía Indígena Originaria Campesina y Ordenamiento Territorial (según POA). También con el Órgano Electoral Plurinacional a través del Servicio Intercultural para el Fortalecimiento de la Democracia. Como resultado se ajustaron marcos normativos, procedimientos, fortalecimiento a la representación, cofinanciamiento concurrente, generación de alternativas para superar obstáculos, y construcción de propuestas para la nueva forma de hacer gestión pública en AIOC y democracia intercultural. Se apoyó técnicamente y en concurrencia de esfuerzos como parte de la Plataforma Interinstitucional.

**Participación igualitaria y efectiva en la construcción de las políticas públicas para implementar derechos de los PIOC.** Más allá de la consulta previa, libre e informada. Bajo esta definición de la Cancillería de Bolivia, a través de la Unidad de Políticas Internacionales y Pueblos Indígenas junto al Pacto de Unidad, se contribuyó en la formulación y consenso de lineamientos estratégicos en favor de los derechos de NyPIOC en Bolivia, incluidos en el Plan de Desarrollo Económico Social del país y Planes Sectoriales, con el Ministerio de Planificación y en acción colaborativa con UNICEF, PNUD y el Foro Permanente para Cuestiones Indígenas.

**Mujeres indígenas y el ejercicio de sus derechos individuales y colectivos frente a la gestión territorial indígena y la gestión pública.** La Alianza de Mujeres Indígenas de Tierras Altas y Tierras Bajas logró incidir en las recomendaciones de la CEDAW para Bolivia con su propio *informe sombra*. Últimamente con propuesta de indicadores para los ODS y sus vínculos con los planes territoriales locales. En acción colaborativa con la Plataforma Boliviana para Cambio Climático de Bolivia.

Cooperaciones, ONG, Estado y actores involucrados en los procesos apoyados; así como con los Programas de la GIZ Programa de Apoyo a la Implementación del Régimen Autonomo y Descentralización, Fondo de Innovación y Universidad Indígena Intercultural.

Durante este tiempo el accionar de Proindígena privilegió las alianzas entre

**Desarrollo de un enfoque de comunidad de conocimiento (pensar, sentir, hacer) con formadores en Gestión Indígena, Pública y Derechos.** Este fue el motor pedagógico en la construcción e implementación práctica de Post-gradados que responden a desafíos actuales en la autogestión territorial y pública, con el fortalecimiento de competencias técnicas, de proceso y personales. Acción colaborativa con CONAIOC, EGPP, UMSA, OACNUDH, CIDOB y UNIBOL Guaraní.





## Nueve EPSA ya cuentan con acreditación de sus laboratorios de control de calidad de agua

Después de un proceso de dos años de trabajo entre el Instituto Boliviano de Metrología (IBMETRO) y la Autoridad de Fiscalización y Control Social de Agua Potable (AAPS) se logró -a través del lanzamiento del Programa Sectorial para la Acreditación de Laboratorios de Empresas Prestadoras de Servicios de Agua Potable (EPSA)- que nueve laboratorios de las prestadoras de este servicio en el país se acrediten.

La acreditación es una herramienta establecida a nivel internacional, que evidencia que el laboratorio cumple con requisitos y estándares específicos en su actuación. Como tal, genera confianza con respecto a las competencias del laboratorio y los resultados que emite.

Hasta febrero de este año, en toda Bolivia, solamente la EPSA de la ciudad de La Paz contaba con su laboratorio de ensayo en agua potable acreditado.

La acreditación fue parte del Programa Fomento a la Infraestructura de la Calidad que apoya a las mediciones y ensayos en agua potable en Bolivia, ejecutado entre el IBMETRO y el Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB) de Alemania por encargo del



Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo. Este Programa estuvo destinado a fortalecer a los laboratorios de las EPSA, para que puedan demostrar la confiabilidad de sus ensayos de control de calidad de agua reportados a la AAPS. El Programa abarcó desde el diagnóstico de los laboratorios participantes hasta la evaluación de acreditación de los mismos, pasando por asesoría técnica, la calibración de equipos y la participación de ensayos de aptitud.

Como resultado de este esfuerzo, entre febrero y marzo del 2016, un total de nueve laboratorios de EPSA lograron acreditar sus competencias en los ensayos de pH y cloro residual en agua potable.

El reto a futuro, en el que sigue abocado el IBMETRO mediante el apoyo de un nuevo proyecto con PTB, es que los laboratorios amplíen el alcance de su acreditación a otros parámetros básicos establecidos en la Norma boliviana, de modo que pueda lograrse un control integral de la calidad del agua potable en Bolivia. Asimismo se viene trabajando en la ampliación de la acreditación hacia parámetros en aguas residuales.

### EPSAS que cuentan con laboratorios acreditados en Bolivia

- AAPOS - Administración Autónoma para Obras Sanitarias (Potosí)
- COOPAGUAS - Cooperativa de Servicios Públicos Primero de Mayo (Santa Cruz)
- COOPLAN - Cooperativa de Servicios de Agua Potable y Alcantarillado Plan Tres Mil (Santa Cruz)
- COSAALT - Cooperativa de Servicios de Agua y Alcantarillado de Tarija
- COSPUGEBUL - Cooperativa de Servicios Públicos Germán Busch (Santa Cruz)
- EMAPAS - Empresa Municipal de Agua Potable y Alcantarillado Sanitario de Sacaba
- MANCHACO - EPSA Manchaco Social (Tarija)
- PASOLAB - PASOC Laboratorio de Agua (Santa Cruz)
- SEMAPA - Servicio Municipal de Agua Potable y Alcantarillado (Cochabamba)
- EPSAS - La Paz

@ ricarda.stuewe@ptb.de  
Bundesallee 100, D - 38116  
Braunschweig, Alemania  
Tel: +49 (0) 531 - 592 8238

## Cifra



120.000 visitas fueron registradas en el sitio web del programa de la Cooperación Alemana y países aliados, EnDev Bolivia de Acceso a Energía, implementado por la GIZ, por el que se informa los principales avances y estrategias de sus proyectos de acceso a energía en el país.

## Biblioteca

### Capacitación en saneamiento básico con una mirada de mujer

Es una publicación entre SENASBA y GIZ/PERIAGUA, resultado de un proceso de sensibilización y capacitación con mujeres consejeras y ejecutivas de las Cooperativas de Agua y Saneamiento. Se complementa y enriquece con contenidos, metodologías y técnicas que permiten la reflexión y el autoaprendizaje sobre los temas de saneamiento y liderazgo.



[www.bivica.org](http://www.bivica.org)

## COOPERACIÓN ALEMANA CON BOLIVIA



La Cooperación Alemana trabaja en Bolivia desde hace 54 años y ha asignado, en ese tiempo, más de 1.000 millones de euros. Nuestra meta común, junto a las autoridades nacionales, regionales, municipales y las organizaciones de la sociedad civil, es la reducción de la pobreza y la protección de los bienes globales (protección del clima, de la biodiversidad, energías renovables, etc).

Las áreas de cooperación se definen en negociaciones intergubernamentales entre Bolivia y Ale-

mania, celebradas cada dos años. Actualmente, los proyectos y programas, tanto de la cooperación técnica -ejecutada por la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH y la Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)- como de la financiera, realizada por el Banco de Desarrollo KfW, se desarrollan en tres áreas focales: Agua Potable y Saneamiento Básico, Desarrollo Agropecuario Sustentable y Estado y Democracia.



Otros temas de la cooperación son el acceso a energía y el desarrollo de energías renovables y la protección integral de los bosques. De forma transversal, la interculturalidad, la igualdad de género y la gestión constructiva de conflictos están presentes en todo el accionar de la Cooperación Alemana. Existe un enfoque geográfico, pero no excluyente, de la Cooperación Alemana en los departamentos de Cochabamba, La Paz, Chuquisaca, Tarija, Santa Cruz, Pando y Potosí.